

Traduction du texte de PÉTRONE, *Satiricon*, 62

« Une histoire de loup-garou »

Traduction d'A. ERNOUT - Les Belles Lettres, 1923

Nous arrivons entre les tombeaux ; voilà mon homme qui s'écarte du côté des monuments ; moi, je m'assieds en fredonnant un air, et je compte les colonnes. Et puis, en me retournant vers mon compagnon, je le vois qui se déshabille et qui dépose tous ses habits sur le bord de la route. J'avais la mort au bout du nez ; je ne remuais pas plus qu'un cadavre. Pour lui, il se mit à pisser autour de ses vêtements, et aussitôt il se changea en loup. Ne croyez pas que je plaisante : je ne mentirais pas pour tout l'or du monde. Mais pour en revenir à mon histoire, une fois changé en loup, il pousse un hurlement et s'enfuit dans les bois. Moi, d'abord je ne savais pas où j'étais ; puis, je m'approchai pour emporter ses habits ; mais ils étaient changés en pierre. Si jamais homme dut mourir de frayeur, c'était bien moi.